

---

---

**3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

---

---

**27** **3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
PROVINCIAL OFFENCES  
PROCEDURE ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES**

---

---

**HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

Two definitions in the French version are revised.

### Section 2

Subsection 62(3) of the Act is as follows:

**62(3)** Where a judge acting under section 27, paragraph 28(1)(a) or (b) or subsection 29(1) convicts a defendant in the defendant's absence or where the defendant does not appear at the time and place set for sentencing, the judge may, if considering imposing a sentence of imprisonment, issue

*(a)* a summons for sentencing in prescribed form, or

*(b)* a warrant in prescribed form for the arrest of the defendant if the judge is of the opinion that the defendant is unlikely to appear or has failed to appear in response to a summons for sentencing.

### Section 3

Subsection 73(4) of the Act is as follows:

**73(4)** Where a judge acting under section 27, paragraph 28(1)(a) or (b) or subsection 29(1) convicts a defendant in the defendant's absence or where a defendant does not appear at the time and place set for sentencing, that judge may, if considering making a probation order, issue

*(a)* a summons for sentencing in prescribed form, or

*(b)* a warrant in prescribed form for the arrest of the defendant if the judge is of the opinion that the defendant is unlikely to appear or has failed to appear in response to a summons for sentencing.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Deux définitions de la version française sont révisées.

### Article 2

Le paragraphe 62(3) de la Loi se lit comme suit:

**62(3)** Lorsqu'un juge qui agit en vertu de l'article 27, de l'alinéa 28(1)(a) ou b) ou du paragraphe 29(1) déclare le défendeur coupable en l'absence de ce dernier ou alors que le défendeur ne comparait pas à l'heure, à la date et à l'endroit indiqués pour le prononcé de la sentence, le juge peut, s'il envisage d'imposer une sentence d'emprisonnement, délivrer

*a)* une sommation pour prononcé de la sentence selon la formule prescrite, ou

*b)* un mandat selon la formule prescrite pour l'arrestation du défendeur si le juge est d'avis qu'à la suite d'une sommation pour prononcé de la sentence, il est peu probable que le défendeur compareisse ou que le défendeur a fait défaut de comparaître à la suite d'une sommation pour prononcé de la sentence.

### Article 3

Le paragraphe 73(4) de la Loi se lit comme suit:

**73(4)** Lorsqu'un juge qui agit en vertu de l'article 27, de l'alinéa 28(1)a) ou b) ou du paragraphe 29(1) déclare le défendeur coupable en l'absence de ce dernier ou alors que le défendeur ne comparait pas à l'heure, à la date et à l'endroit indiqués pour le prononcé de la sentence, le juge peut, s'il envisage de rendre une ordonnance de probation délivrer

*a)* une sommation pour prononcé de la sentence selon la formule prescrite, ou

*b)* un mandat selon la formule prescrite pour l'arrestation du défendeur si le juge est d'avis qu'à la suite d'une sommation pour prononcé de la sentence, il est peu probable que le défendeur compareisse ou que le défendeur a fait défaut de comparaître à la suite d'une sommation pour prononcé de la sentence.

**An Act to Amend the  
Provincial Offences  
Procedure Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Subsection 1(1) of the French version of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended**

**(a) by repealing the definition “infraction classée” and substituting the following:**

“infraction classée” désigne une infraction qu’une Loi rend punissable en vertu de la présente loi à titre d’infraction de la classe A, B, C, D, E, F, G, H, I ou J;

**(b) by repealing the definition “infraction prescrite” and substituting the following:**

“infraction prescrite” désigne une infraction qui est spécifiée par règlement à titre d’infraction prescrite;

**2 Subsection 62(3) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by adding “or if notified that the prosecutor intends to ask the**

**Loi modifiant la  
Loi sur la procédure applicable  
aux infractions provinciales**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Le paragraphe 1(1) de la version française de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition «infraction classée» et son remplacement par ce qui suit:**

«infraction classée» désigne une infraction qu’une Loi rend punissable en vertu de la présente loi à titre d’infraction de la classe A, B, C, D, E, F, G, H, I ou J;

**b) par l’abrogation de la définition «infraction prescrite» et son remplacement par ce qui suit:**

«infraction prescrite» désigne une infraction qui est spécifiée par règlement à titre d’infraction prescrite;

**2 Le paragraphe 62(3) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par l’adjonction des mots «ou s’il a été avisé du fait que le pour-**

judge to impose a sentence of imprisonment” after “*sentence of imprisonment*”.

**3** *Subsection 73(4) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by adding “or if notified that the prosecutor intends to ask the judge to make a probation order” after “probation order”.*

suivant entend demander au juge l'imposition d'une sentence d'emprisonnement» après les mots «*sentence d'emprisonnement*».

**3** *Le paragraphe 73(4) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par l'adjonction des mots «ou s'il a été avisé du fait que le poursuivant entend demander au juge de rendre une ordonnance de probation» après les mots «ordonnance de probation».*